

小窗自纪

〔明〕吴从先等撰

历
代
人
生
哲
理
集
成



版
社

小窗自紀

卷之四



小窗自纪

历
代
人
生
哲
理
集
成

〔明〕吴从先等撰 郎菁 张社国 注译



三秦出版社



图书在版编目(CIP)数据

小窗自纪/(明)吴从先等撰;郎菁等注译.—西安:
三秦出版社,2006.1

(历代人生哲理集成)

ISBN7-80628-334-X

I.小… II.①吴…②郎… III.人生哲学—中国—明代 IV.B825

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 131858 号

历代人生哲理集成

小窗自纪

[明] 吴从先 等撰

郎 菁 张社国 注译

出版发行 三秦出版社

新华书店经销

社 址 西安市北大街 131 号

电 话 (029) 87205106

邮政编码 710003

印 刷 西安信达雅印务有限公司

开 本 890×1240 1/32

印 张 10.375

字 数 210 千字

版 次 2006 年 1 月第 1 版

2006 年 1 月第 1 次印刷

印 数 1-3000

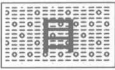
标准书号 ISBN7-80628-334-X/G·91

定 价 12.50 元

前

言

在浩如烟海的中华典籍宝库中，箴言规箴类著作堪称一枝奇葩，它们多出自名贤哲人之手，有感而发，富含哲理，奇思妙语，耐人寻味。通过自然的山川风物、世态的兴衰治乱来观照人生的真谛，阐发修身养性、处世接物的法门玄机，其中许多话已成为脍炙人口、振聋发聩的名言警句。为了帮助读者了解这些充满东方智慧的奇书宝典，我们策划出版这套《古代人生哲学丛书》，收录《呻吟语》《官箴》《臣轨》《太上感应篇》《了凡四训》《幽梦影》《小窗幽记》等四十多部名作，编为八册一次推出。在编选过程中查阅了大量资料，做了许多甄别考辨工作，每部书都选用精良底本并标明版本出处。注释务求详备有据，今译尽量通俗达意，努力在古老智慧和现代心灵之间架构桥梁，使读者在悠闲的品味中汲取人生哲理的滋养。由于注译者水平所限，加之其中不少典籍如《荆园小语》《耻言》《木几冗谈》等都是首次整理出版，疏误之处在所难免，敬请批评指正。



笔 畴.....	〔明〕王 达 (1)
小窗自纪.....	〔明〕吴从先 (106)

笔 畴

[明] 王 达

【题解】

《笔畴》（二卷）作者王达，字达善，别号耐轩居士。明无锡人，洪武中以明经荐为东县训导，改大同府学。后迁国子助教，永乐初入翰林为编修，累官侍读学士。博通经史，性简淡，与解缙、王偁等号称东南五才子，有《耐轩集》、《天游稿》等著作。《笔畴》写成于王达任大同府学时。《笔畴》开篇写道：“余以弩蹇之资，远居塞外，亲戚朋友，复无一人，静坐荒斋，心口共语，天理人情，殊加有省。假彼墨卿，以抒衷曲，命曰《笔畴》，用以自戒。”其内容涉及道德修养、为人处世的许多方面，主张柔伏退逊，并多引圣经贤传对世态人情加以针砭、化导，通行于当时士大夫群中，对于今人继承、发扬传统道德也有许多可借鉴的地方。但其中也不可避免地带有那个时代的痕迹，存在着一些与当今社会不符的陈腐落后的东西，如作者的“忠君”、“知命”等观点，需要我们加以批判、鉴别。

本次整理所据底本为《丛书集成初编》所收民国年间排印本。《笔畴》的其他版本尚有民国年间据万历本石印的《宝颜



堂秘笈》本以及《喜咏轩丛书甲编》本。

欧公言^①：有山林之文^②，有馆阁之文^③。山林之文枯槁，道不行著书立言者之所尚也^④；馆阁之文温润，得位于时者之所尚也。然文章者发于性情者也^⑤，不可以矫伪而成也。居馆阁而言山林可也，居山林而言馆阁不可也。何也？居山林而言馆阁，则慕富贵之心重矣，处贫贱而慕富贵，是何志邪？道济于一时^⑥，德孚于上下^⑦，而其心不忘乎山林，自非不以富贵动心，淡然无欲者不能也，惟司马公辈可以当之。

【注释】

①欧公：即欧阳修（1007～1072），宋庐陵吉水人，字永叔，自号醉翁，六一居士。进士，官至枢密副使，参知政事。因议新法，与王安石不合，退居颍川，卒谥文忠。一生博览群书，以文章著名，有《欧阳文忠集》一百五十三卷，附录五卷。

②山林：借指隐居。

③馆阁：宋时有昭文馆、史馆、集贤院，称为三馆，分掌图书、经籍、修史等事，又有秘阁、龙图阁、天章阁，主要是藏经籍、图书及历代御制典籍，统称馆阁。馆阁文臣应诏撰写文章，其文体书体均力求典雅工整，自成一体，世称馆阁体。

④道：思想，学说。

⑤性情：人的禀赋和气质。

⑥济：贯通，流通。

⑦孚：信用，诚实。

【今译】

欧阳修说：有山林之文，有馆阁之文。山林之文枯燥、晦涩，是那些学说不行于世而又著书立说的人所崇尚的；馆阁之文温润、典雅，是那些得官职于当朝的人所崇尚的。然而文章发自性情，是不可以假装虚设的。身居馆阁而谈论山林隐逸是可以的，身居山林而议论馆阁生活是不可以的。为什么呢？身居山林而议论馆阁，则羡慕富贵的心很明显了，身处贫贱而向往富贵，那是什么样的志气呢？思想学说通行当时，道德品格为朝野上下所信服，而其心不忘山林归隐，不是那些不为富贵动心、淡然出世没有世俗欲求的人，是达不到这种境界的，只有司马迁那样的人才可以当得起啊！

二

富家有一子，爱之不啻金玉也^①，求二乳母以字之^②。二乳母因主人之笃爱也^③，亦笃念之。子将冠矣^④，博弈好饮^⑤，禽色俱荒^⑥。一乳母曰：“主人之所望者此子也，吾所以食所以衣者此子也，盍亦告其父乎？”于是以其子之过，告之于其父。其父曰：“汝贱人也，乌可以贱而议贵哉？”怒而逐之。一乳母亦曰：“主人之所望者，此子也，吾所以食所以衣者此子也。盍亦戒其子乎？”于是以其子之过，戒之于其子。其子曰：“汝仰食于我者也，乌可仰食于我而又彰我之过哉？”怒而逐之。呜呼！使二母不言邪，则不免于徒食之罪^⑦，使二母言之邪，又不免于见怒而逐。然则



徒食之罪重，怒逐之事轻，食人之禄者^⑧，宁去此而犹彼。

【注释】

①禽(chi)：但，只。

②字：乳哺。

③笃：笃厚，真诚，纯一。

④冠：戴帽。古代男子二十岁行成人礼，结发戴冠。

⑤博弈：六博和围棋。

⑥禽色：狩猎与女色。荒：迷乱，享乐过度。

⑦徒：空，徒然。

⑧禄：古代称官吏的俸给。

【今译】

某富贵人家生有一子，爱之比金玉更甚，找了两个乳母来喂养他。两个乳母因为主人非常爱这儿子，也时时把他放在心上。这儿子长到快二十岁时，沉迷于酒色玩乐。其中一个乳母想：“主人所寄托期望的只有这儿子，我之所以有饭吃有衣穿也是因为这儿子，为什么不把这些告诉他的父亲呢？”于是将这儿子的劣迹告诉了他父亲。他父亲说：“你是下人，怎么可以身为下贱而议论贵人的是非？”生气地把她赶走了。另一个乳母也想：“主人所寄托期望的是这儿子，我之所以有饭吃有衣穿也是因为这儿子，为什么不劝戒这儿子呢？”于是指出这儿子的过错，来劝戒他。这儿子说：“你是仰赖我吃饭的，怎么可以仰赖我生活却又彰显我的过错呢？”生气地把她赶走了。唉！让这两个乳母不说这些话，就免不了有白吃闲饭之罪，让这两个乳母说这些话，又免不了被忿怒地驱逐。但是白吃闲饭的罪过深重，被忿怒驱逐之事轻微，吃别人俸禄的人，宁愿不

做前者而做后者。

三

天地一阴阳也^①，人身一阴阳也。人身之阴阳，不外乎天地之阴阳^②，天地之阴阳，亦岂外乎人身之阴阳哉？

天地一人身也，人身一天地也，人身之动静^③，天地之动静也。分而言之，动自动也，静自静也。合而言之，动根于静，静由乎动也。一呼一吸，人之一息也^④，而天行八十余里；人一昼一夜，三万三千七百息，天则行九十余万里。人息与天行齐，四体于是乎顺，百病于是乎消。一有愆焉^⑤，始为众病之所袭矣。是故君子贵修身以俟天也^⑥。然则天之所以行，人之所以息，孰从而宰之^⑦？曰：太极^⑧。太极，阴阳之本也，天地之心也，动静之主也。呜呼！善事天者^⑨，当洗心而密察焉^⑩。

【注释】

①阴阳：古代以阴阳解释万物化生，凡天地、日月、昼夜、男女，以至脏腑、气血皆分属阴阳。

②外：异，不同。

③动静：行动与止息。

④息：气息，呼吸。

⑤愆：过失，过错。

⑥俟：等待。



⑦孰：谁。

⑧太极：指原始混沌之气。气运动而分阴阳，由阴阳而生四时，因而出现天、地、风、雷、水、火、山、泽八种自然现象，推衍为宇宙万事万物。

⑨事：侍奉。

⑩洗心：洗濯邪恶之心，涤荡心中杂念。密察：缜密地观察。

【今译】

天地是一对阴阳矛盾体，人的身体也是一对阴阳矛盾体。人身之分阴阳，与天地之阴阳没有什么不同，天地之阴阳，难道同人身之阴阳有异吗？

天地同于人的身体，人身也同于天地。人身的动与静，也是天地的动与静。分开来说，动就是动，静就是静，合起来看，动来源于静，静由动所生。一呼一吸，是人的一次呼吸，而天则运行了八十余里；人一昼一夜，有三万三千七百余次呼吸，天则运行九十余万里。人的呼吸与天的运行一致，人的四肢血脉因此就顺畅，百病因此就消亡了。一旦出错，就开始为众多疾病所困扰了。所以君子贵在修身养性，顺应天的运行。但是天之所以运行，人之所以呼吸，是谁在操纵主宰呢？回答是：太极。太极是原始混沌之气，是阴阳的根本，天地的中心，动静的主人啊。唉！善于研究天体的人，应当洗濯心中的杂念，缜密地观察天体运行的规律。

四

群人中喜谈祸福，假相法占卜以期人之吉凶者^①，此亦轻妄之一端也。夫卦之六十四^②，爻之三百八十

四^③，一卦有一卦之吉凶，一爻有一爻之进退。循之则反凶而吉，悖之则反吉而凶，造化无穷之妙^④，圣人忧世之心，曷其至哉？昔郭景纯以占卜鸣世，而不免于王敦之祸^⑤，岂非知卦爻之吉凶，而不知人身循悖之机耶？王敦，贼臣也，而景纯从之，可谓不择其所从矣，是卦之使然欤？抑景纯之自取欤？或曰：当元帝永昌改元，敦以景纯为记室^⑥，景纯亦知敦必为乱，亦知己必预祸，故不得已而从之。为此说者大不然。景纯之所以精于卜筮者，正以趋吉而避凶也，何不北走燕南走吴而隐迹？或曰：人为命数之所囿者也^⑦，景纯所以不去者，亦自知命数之不可逃也。吁！是不然。南山有饥虎，卜曰：必不啞人^⑧。从之游何如？景纯之从敦，何异与饥虎游耶可不可？呜呼，又安得夫知易者而与之论造化哉？

【注释】

①假：借用，凭借。相法：观察人的行貌以占测其命运的一种方术。占卜：视兆以知吉凶。卜，古人用火灼龟甲取兆，以预测吉凶。

②卦：古代纪形的一种符号。周易中有八卦，以两卦相重，变成六十四卦。

③爻：周易中组成卦的符号叫爻，即画卦的线条。“—”是阳爻，“--”是阴爻。含有交错和变化之意，每卦由三爻组成。

④造化：自然的创造化育。

⑤王敦：(266~324)，东晋大臣，字处仲，琅邪临沂人，王导从兄，晋武帝之婿。永嘉初任扬州刺史，官至镇东大将军，都督江扬六州诸军事。东晋初建，拥重兵屯驻武昌。因元帝引用刘隗、刁协等为中心



腹，排挤王氏势力，心怀不平，永昌元年自武昌举兵东下，杀刁协等人。回师不久，又移镇姑孰，威逼朝廷。太宁二年，晋明帝乘其病危，发兵讨伐，他死于军中。

⑥记室：官名，东汉置，诸王三公及大将军都设有记室令史，掌章表书记文檄，后代因之，或称记室督、记室参军等。景纯，即东晋文学家、训诂学家郭璞，字景纯。

⑦囿：局限，拘泥。

⑧啮(xi)：咬。

【今译】

喜欢在众人中谈论祸福，假借相法、占卜来预测人的命运吉凶，这也是人轻浮狂妄的一种表现。卦有六十四卦，爻有三百八十四爻，一卦有一卦的吉凶，一爻有一爻的进退。遵循它就会反凶为吉，违背它就会反吉为凶，大自然无穷变化之奥妙，圣人忧世之心，达到了一种怎样的境地啊？从前郭景纯以占卜闻名于世，却没能避免因王敦牵连而来的祸患，难道不是知道卦爻的吉凶，却不知道人应该遵循卦的指示而不应违背的道理吗？王敦是贼臣，而景纯跟从他，可以说是不选择他所跟从的人，是卦使他这样吗？或者是景纯自己决定的？有人说：当元帝永昌改元时，王敦让景纯担任记事一职，景纯也是知道王敦一定要犯上作乱的，也知道自己必将有祸患，只是不得已而跟从王敦呀。持这样观点的人是非常不通的。景纯之所以精于卜筮的原因，正在于趋吉而避凶，为什么不北走燕国或南走吴国而隐居起来？有人说：人为命数所局限，景纯不去的原因，也是自知命数的不可逃避。唉！这样解释也不对。南山有一只饥饿的老虎，卜上说：必不吃人。那么跟着饥虎同游怎么样呢？景纯之跟从王敦，与同饥虎走在一起有什么不同呢？唉！又怎能得到懂《易经》的人而与他谈论人的命运变化呢？

五

性者^①，一理浑然，不容一物，与天地同其大，与日月合其明。古今此性也，天地此性也。圣贤此性也，愚不肖此性也。古今非此性不能远，天地非此性不能立，圣贤非此性不能成，愚不肖非此性不能生。性也者，道之大原欤^②。性其性者，圣人也，反其性者，贤人也，戕其性者^③，愚不肖也。性之者天也，反之者人也，戕之者禽兽也。人之者虽少，天之者尤少，禽兽之者何其多哉？

【注释】

①性：事物的本质、特点。一般指人性，间有天性、本性等涵义。

②道：世界的本原、本体。也指人或物必须遵循的规律、法则。

③戕：杀害，残害。

【今译】

性，浑然一体，不容一物，与天地同大，与日月共明。古今有此性，天地有此性，圣贤之人有此性，愚昧不才的人也有此性。古今非此性不能长远，天地非此性不能矗立，圣贤之人非此性不能成功，愚昧不才的人非此性不能生存。性，是道的本原，以事物的本性为其天性的，是圣人，能够返回其本性的，是贤人，伤害其本性的，是那些愚昧不才的人。以事物的本性为其天性的，是上天，能够返回其本性的，是人，而伤害其本性的是禽兽。能够称得上人的虽然少，与天相当的更少，而禽兽之流怎么这么多呀？



六

客有自东胜来者^①，言王昭君之墓之异^②：黄土一堆，其势延袤^③，或朝升而暮降，或朝降而暮升，隐隐隆隆，如浮玉然^④，与造化相为消息^⑤。兼之茂草琼芝，青台绿叶，虽寒烈之际，北霜之久，而不见其衰零也。予闻而为之叹曰：天下焉有是理，焉有是事哉？当夫汉元帝时，石显专权^⑥，弘恭用事^⑦，小人贼杀大臣而且不知，当此之时，大权下移，铜铤荆棘^⑧，此乾坤何等日耶？昏庸如元帝，于明廷略不加意，而独以一妇人和亲，深可笑也。没使胡人得昭君而不侵，朝廷亦必乱矣。虽然昭君远嫁匈奴，而不死于中路，及至见腥膻而后亡，不亦晚乎？生既不烈，死安有灵？使其墓与造化相为消息，决无此理。呜呼！史称元帝牵制文义^⑨，优游不断^⑩，而于和亲一事，乃能断之，昭君亦何苦哉！越数日，有一儒者自东胜来，予询之，果诬也^⑪。

【注释】

①东胜：州名，辽置。因唐于南河地置决胜州，故称此为东胜州，治所在今内蒙古托克托县。

②王昭君：西汉元帝时宫女，字昭君，称为明妃，亦作明君，南郡秭归人。元帝时被选入宫。竟宁元年（前33）匈奴呼韩邪单于入朝求亲，昭君以入宫数年，不得见帝，遂自请嫁与匈奴。入匈奴后，被立为宁胡阏氏（皇后），呼韩邪死，其前阏氏子代立，复为单于阏氏。

③延袤：南北长曰“袤”，延袤即连绵、伸展之意。

④浮玉：浮玉山，金山的别名。《金山志》记载：此山大江环绕，每风四起，势欲飞动，故南朝谓之浮玉。

⑤消息：一消一长，互为更替。

⑥石显：西汉大臣，济南人，字君房。元帝立，代弘恭为中书令。因元帝被疾，政事无大小，均由显自决。因杀萧望之事，众论汹汹。成帝即位，迁长信中太仆，失权，丞相御史条奏石显旧恶，免官徙归故里。绝食病死于道中。

⑦弘恭：西汉大臣，沛人。为中尚书，宣帝时任中书令。元帝立，与石显并得信任，委以政事，遂潜杀萧望之等人。权倾一时，公卿畏之。

⑧铜驼荆棘：西晋索靖有远识，至洛阳见朝政不纲，知天下将乱，因指宫门铜铸的骆驼说：“会见汝在荆棘中耳！”后因以铜驼荆棘指变乱后残破景象。

⑨牵制：受制约，使受制约。

⑩优游：犹豫不决。

⑪诬：捏造事实，无中生有。

【今译】

有客人从东胜来，谈到王昭君之墓的奇异之处：黄土一堆，其势却连绵伸展，或早晨升而傍晚降，或早晨降而傍晚升，隐隐隆隆，像浮玉山一样，随自然变化而消长更替。加之茂草琼花、青苔绿叶，虽值严寒之际，北国风霜久久不消，却不见其衰败凋零。我听到后为此感叹：天下哪有这样的道理，哪有这样的事？汉元帝时，石显专权独断，弘恭主理政事，小人贼杀大臣一事尚且不知，当此之时，大权下移，朝廷变乱，这时国家已处于什么样的境地？昏庸如元帝，对于朝廷大事一点也不在意，却偏偏用一妇人和亲，深为可笑！假设胡人得到